



GUETHARY la vie municipale GETARIA herriko bizia

2016



guethary



SOMMAIRE :

Hommage

Création de la place Beaudon Larchus

Editorial

L'intercommunalité

La nouvelle EPCI

Actualité

La circulation et la vitesse à Guéthary
La démarche prévention routière
Les travaux et les futurs aménagements
La révision du PLU
Un point sur les travaux de l'autoroute
Le service civique

La vie du village

Le recueillage suite au 13/11
Distribution sacs poubelles
Présentation application PopVox
Carnaval
Ecole et crèche de Noël

A l'honneur

Les champions de Mus
Championnat du pâté en croute
L'Olharroa : départ pour les
Championnats du Monde

Culture

Programmation Muséographique 2016

Bilan des animations

Fêtes de Guéthary
Téléthon
Guéthary On
Kantuz

La vie associative

Les 20 ans de Bihotzez

Nos enfants de Guéthary

Les Etchart qui rentrent de Thaïlande

Environnement

Les 4 orientations
L'érosion côtière
Les chiens : rappel des règles
Carte du bruit

Directeur de la publication

A. Larrouset

Directeur communication

J. Hirtz

Rédaction

Mairie

Conception

Mairie

Photos, Illustrations

Mairie, A. Lasaga, K. Benakli-Garbay

Impression

Donibaneakopi - St Jean de luz

Photo de couverture

Elle a été réalisée par Alicia LASAGA,
13 ans, gagnante du concours annuel
« Zoom sur Guéthary » 2015, catégorie
jeune



www.guethary.fr

HOMMAGE



SOLANGE BEAUDON-LARCHUS

Prochainement, sera inaugurée au village vacances la place Solange Beaudon-Larchus, maire de Guéthary (1971-1983). Première femme maire élue à Guéthary à une époque où choisir une femme pour cette fonction n'était pas une évidence, elle a marqué le village de son empreinte, renouvelant les infrastructures, modernisant les services communaux et leur organisation, défendant les intérêts du village avec une grande ténacité.

Solange Beaudon-Larchus a passé 24 années au service de Guéthary. D'abord conseillère municipale de 1959 à 1967 avec Pierre Lious comme maire, elle devient son adjointe de 1967 à 1971 puis prend sa succession de 1971 à 1983.

En 1978, Solange Beaudon-Larchus fut à l'origine du village Vacances. Alors que des hôtels de Guéthary fermaient et que le village camping / vacances du Touring Club périlait, elle sut bénéficier des crédits de la MIACA, organisme national créé pour le développement touristique social de l'Aquitaine, pour construire le village de vacances Herrixka, moderne et de bon standing ainsi que le trinquet couvert d'Haizburu. Cette structure d'hébergement touristique fonctionne depuis 35 ans. Elle a vu passer au moins cinquante mille vacanciers en famille. Elle contribue à la notoriété du village, crée des emplois et assure une source de revenus à la commune, constituant ainsi un des joyaux du village.

Une autre marque de la ténacité de Solange Beaudon-Larchus a été sa lutte en 1972/1975 contre le tracé de l'autoroute qui traverse Guéthary. Visionnaire, elle avait mesuré les dommages irréversibles du tracé imposé par l'État et avait tenté en vain de le faire modifier. Ses nombreux voyages à Paris pour défendre la cause aboutirent à un compromis. A l'origine un tunnel devait passer sous la colline de l'église. Trop cher, il avait été remplacé par une large entaille

avec un simple pont. Finalement elle obtint une tranchée couverte, masquant partiellement la déchirure de la commune mais ne résolvant pas les problèmes des communications avec l'arrière-pays et l'enclavement de terrains. Le combat de Solange-Larchus est illustré par une vidéo de 1974 d'une dizaine de minutes où on la voit démonter l'argumentation d'un technicien du projet. - sur internet taper « beaudon larchus ina »

Durant ses deux mandats, Solange Beaudon-Larchus a aussi réorganisé les équipements et les services de la commune en particulier la collecte des ordures et la construction d'une station d'épuration en association avec Saint Jean de Luz pour le quartier Acotz.

- En 1972, la collecte par camion benne et par conteneur de regroupement remplaça le tombereau, qui jusque là ramassait les ordures avant enfouissement sans aucun tri. Puis la commune adhéra au SIED (syndicat intercommunal d'Élimination des Déchets Côte Basque Sud) qui prit en charge la collecte sur Guéthary et le traitement des déchets. Ce syndicat qui a maintenant plus de trente ans est appelé à disparaître avec le transfert prochain de ses compétences à l'ASPB, mais il a été une remarquable avancée dans ce domaine aujourd'hui prioritaire dans les communes.

- Aussi importante a été la construction d'une station d'épuration à Cenitz, (1972/1975) en association avec Acotz qui voyait les campings - et la pollution - se développer dans les années 70. A Guéthary, auparavant, les eaux usées étaient rejetées à une centaine de mètres du rivage par l'émissaire que l'on voit encore sur le port et qui ne sert plus qu'au rejet des eaux pluviales. La station d'épuration fut inaugurée en 1975 puis ultérieurement (2004) modernisée et agrandie pour suivre le développement touristique (capacité de traitement portée à 10 000 habitants) et remplir les obligations sur la qualité des eaux de baignade.

Nous n'avons pas fait le tour de toutes les réalisations de Solange Beaudon-Larchus mais ces quelques lignes indiquent combien son influence a été importante sur le développement de Guéthary pendant plus de trente ans. Il est nécessaire de lui montrer notre reconnaissance, malheureusement un peu tard puisqu'elle est décédée en 2013. La plaque à son nom sera destinée à préserver le souvenir d'une dame de caractère attachante, dynamique et efficace qui a marqué le village.

Chers Getariar,

L'année 2015 a été marquée par des attentats indignes au 21^{ème} siècle. En janvier, la tuerie à Charlie Hebdo; en novembre au stade de France, au Bataclan et aux alentours, les terroristes de Daesh ont tiré avec une froide détermination, pour tuer, blesser et semer la terreur. Devant une telle catastrophe, le gouvernement a pris des dispositions exceptionnelles. Les Français, spontanément, se sont rassemblés pour prouver leur solidarité aux victimes, et à Guéthary, pour la 2^{ème} fois cette année, nous nous sommes retrouvés sous le drapeau en berne devant la mairie. A la suite du discours, la marseillaise a été chantée pour manifester l'union nationale lorsque l'on touche aux libertés de la République.

Notre société évolue sans cesse et nous pouvons la mesurer en côtoyant les enfants. Nos parents nous ont élevés avec des valeurs qu'il faut transmettre aux plus jeunes pour vivre dans une société respectueuse de la démocratie.

Les commerçants se sont regroupés pour former l'association très active Guéthary On, action que nous félicitons.

Depuis le mois de Juillet, les 48 logements du hameau Errepira Berri sont occupés. Nous leur souhaitons la bienvenue et souhaitons que les familles s'intègrent au mieux dans la vie du village. Nous vous présenterons plus en détail cette réalisation après inauguration.

Devant une préoccupation d'améliorer la communication avec les administrés nous avons testé un outil moderne qui a été expérimenté depuis le mois de septembre. *(voir article POPVOX page 10)*

Bien qu'un peu tardivement, au nom du conseil municipal, je vous présente mes meilleurs vœux pour 2016 avec une pensée chaleureuse et optimiste pour ceux qui sont malades, seuls ou en difficulté.

Bonne lecture.

Albert LARROUSSET

Getariar maiteak,

2015eko urteak 21.mendean ezin onartuak izan diren atentatuak bizi ditu. Urtarrilean, Charlie Hebdo aldizkarian hilketa; azaroan, Franzia kiroldegian, Bataclanen eta inguruetan, Daesh terroristek gogor jo dute hiltzeko, zauritzeko eta iziarazteko asmoarekin. Holako katastrofaren aintzinean, gobernuak ezohizko neurriak hartu ditu. Frantsesak naturalki elkartu dira, biktimekin bat egiteko. Getarian, 2. aldikotz aurten, beheiturik ziren banderen azpian bildu ginen, Herriko Etxearen aintzinean. Hitzaldiaren ondoren, « Marseillaise » himnoa kantatu genuen, Errepublikaren askatasunak hunkituak izan baitziren.

Etengabe doala gizartea ohartzen gara, bereziki haurrekin ibiliz. Gure burasoek oinarritzko baloreetan hezi gintuzten, orain guk ditugu gazteeri pasarazi behar, demokrazian bultzeko.

Pozten gara « Getari on » elkarte bizi bizia sortu baita, sailtzaileek osaturik.

Uztailetik goiti, Errepira Berri auzoko biztanle berriei « Ongi Etorri » desiratzen diegu (48 bizitegi). Herriko bizian aise sar daitezten ! Berantago, proiektua aurkeztua izanen zaizue, estrenaldia pasatu eta.

Irailean, POPVOX sistema modernoa plantan ezarri genuen, gure arteko komunikazioa hobetzeko. (ikus 10. orrialdean).

Nahiz eta berant izan, zorionak deneri 2016ko, bereziki bakarrik, eri edo zailtasunetan den jendeari.

Irakurketa on.

Albert LARROUSSET



L'INTERCOMMUNALITÉ

Nous sommes tous à déplorer le « mille-feuilles » administratif français qui rend, pour les administrés, la vie publique au quotidien, d'une opacité et d'une complexité paralysante.

L'acte III de la décentralisation s'est achevé par l'adoption de la loi NOTRe (Nouvelle Organisation Territoriale de la République) le 7 août 2015.

Première conséquence, entre autre, le regroupement des régions qui de 22, passe à 13. Pour l'Aquitaine, vous avez voté les 6 et 13 décembre dernier ; désormais elle regroupe 12 départements des anciennes régions Aquitaine, Limousin et Poitou Charentes. La nouvelle région rassemble 5,8 M d'habitants sur un littoral de 720 km et devient, en superficie, la 2^{ème} région de France équivalent à un pays comme l'Autriche ou le Portugal. Cette réforme, outre ce découpage, revoit les compétences des régions et départements en supprimant la « clause générale des compétences » qui permettait d'intervenir financièrement en dehors de leurs attributions.

Comme tous les territoires de France, les Préfets sont chargés de rationaliser les réseaux de syndicats et des Etablissements Publics de Coopération Intercommunale à fiscalité propre. Notre département des Pyrénées-Atlantiques est marqué par une bipolarité et est l'héritier, depuis 1969, des Basses Pyrénées qui rassemblaient dans une même circonscription administrative, le Pays Basque (295 970 habitants et 158 communes) et le Béarn (365 095 habitants et 231 communes).

Pour ce qui va nous concerner plus particulièrement dans l'avenir et pour anticiper cette initiative de l'Etat, les élus du Pays Basque ont entrepris un travail de réflexion sur l'évaluation de l'intercommunalité et ses impacts.

L'appellation Pays qui a été entérinée par arrêté préfectoral le 29 janvier 1997 créant ainsi le Pays Basque, a entraîné un contrat territorial de 2007 à 2013 qui est en cours de renégociation dans le cadre du Contrat de Plan Etat Région de 2014 à 2020 et qui a pris la suite de la convention spécifique 2001 à 2006. Ces conventions sont importantes car elles permettent de définir des objectifs et de donner des moyens financiers avec les partenaires Etat, Région et Départements. Elles ont permis de mettre en place un

dispositif issu d'une réflexion engagée dès 1992, avec la mise en place, en juillet 1994, du conseil des élus et en février 1995, du conseil du développement associant les représentants de la société civile du Pays Basque.

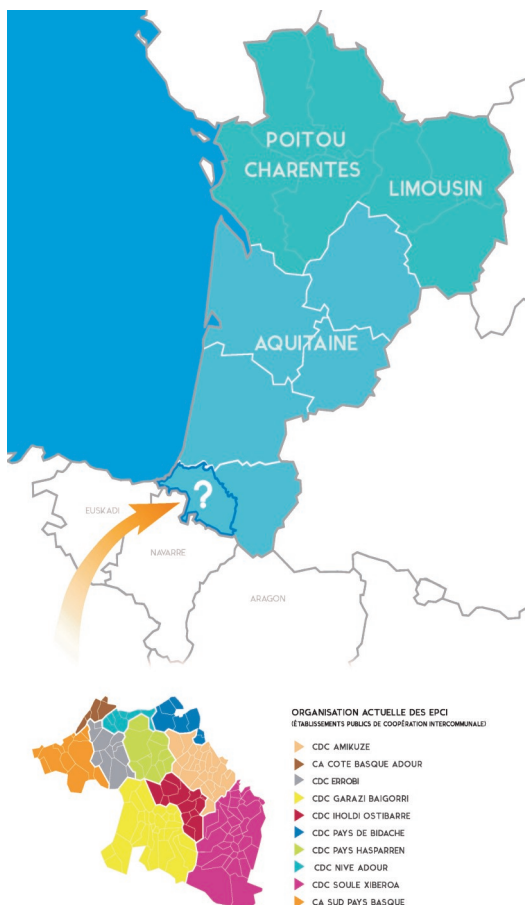
Regard sur notre Pays Basque :

Une première frange littorale couvre 50 % de la population, une deuxième en partant du littoral couvre 80 % du Pays Basque. Elles recouvrent l'agglomération Côte Basque – Adour, l'agglomération Sud Pays Basque, la communauté des communes Nive Adour, la communauté des communes Errobi et la frange Nord de la communauté des communes d'Hasparren.

La création d'un nouveau Pays n'est plus possible, par contre les Pays existants peuvent perdurer. Le conseil des élus a manifesté le souhait de disposer d'un nouvel outil de gouvernance plus intégré et disposant d'une fiscalité propre.

Proposition concernant le Pays Basque :

Fusion des 10 Etablissements Publics de Coopération Intercommunale à fiscalité propre qui composent le Pays Basque en une Communauté d'Agglomération Pays Basque (les communes restent comme actuellement).



Cette proposition a pour objectif :

- une meilleure cohérence et une vraie réciprocité territoriale
- la définition d'une stratégie globale pour le Pays Basque
- l'instauration d'un dialogue entre les élus d'un même territoire
- de meilleurs résultats en matière de développement économique avec une meilleure répartition des richesses et des entreprises sur le territoire
- la mise en œuvre de politiques publiques, jugées prioritaires par les acteurs locaux, à l'échelle du Pays Basque (en matière de développement économique, de logement et renouvellement urbain, de culture et de langue, de transports, de traitement des ordures ménagères...).

Un calendrier est imposé pour que le projet de périmètre soit fixé au plus tard, le 14 juin 2016.

Octobre / Novembre 2015 :

Les conseils municipaux et les Etablissements Publics de Coopération Intercommunale ont eu deux mois pour formuler un avis simple sur le périmètre proposé dans le projet de Schéma.

Décembre 2015 / Février 2016 :

La commission départementale de la coopération intercommunale examine le projet de schéma départemental de coopération intercommunale, avec possibilité d'amender le Schéma à la majorité des 2/3 des membres.

Mars / Mai 2016 :

Après publication du schéma départemental de coopération intercommunale (arrêté par le Préfet avant le 31 mars 2016), les conseils municipaux ont 75 jours pour décider du projet de fusion proposé.

Pour être adopté, le vote doit recueillir l'accord de 50% des communes représentant au moins 50% de la population.

D'ici le 31 Décembre 2016 :

Arrêté préfectoral de fusion.

Préalablement des commissions sont organisées suivant les thèmes à travailler et répondre aux nombreuses questions des élus :

- Economie, industrie, agriculture, tourisme
- Aménagement, urbanisme, habitat
- Mobilité, transport
- Politiques culturelles et linguistiques
- Environnement, Déchets, Eau / Assainissement
- Service à la population, Equipement, Enfance
- Gouvernance
- Finances moyens

Personnellement, je fais partie du groupe de travail environnement.

Cet article n'est qu'un résumé de la démarche en cours mais je me tiens à la disposition des personnes qui souhaitent en savoir plus.

Notre conseil municipal s'est réuni pour donner un avis simple. La majorité s'est prononcée contre (8 contre, 6 pour et 1 abstention).

Nous vous tiendrons au courant de l'avancement de ce dossier qui va remodeler notre organisation territoriale en réduisant le nombre d'Etablissements Publics de Coopération Intercommunale et les syndicats. L'enjeu est important, comment conserver une proximité avec les citoyens et avec quels moyens financiers ?

Nous avons déjà transféré des compétences à l'Agglomération Sud Pays Basque et l'expérience s'avère positive dans plusieurs domaines grâce à une participation importante des élus dans les diverses commissions.

Les raisons du doute :

Il n'est pas question de s'opposer, ni politiquement, ni idéologiquement, à une entité Pays Basque ; mais ce projet préfectoral ne peut que susciter des interrogations :

• SUR LA GOUVERNANCE:

Gouverner à 158 me paraît une gageure
Les maires n'auront plus qu'un pouvoir consultatif
La représentativité des communes n'est pas équitable

• SUR LA FISCALITE:

L'harmonisation des taux de fiscalité locale aura un effet inflationniste. Nous pourrions craindre, ici à Guéthary, une hausse significative de nos impôts locaux alors même que depuis 20 ans la municipalité se démène pour maîtriser les finances et les taux de fiscalité.

• SUR LE DEVENIR DES STRUCTURES INTERCOMMUNALES EXISTANTES:

Cette question n'est pas tranchée et l'on peut craindre que cet effort de rationalisation imposé par la loi NOTRE n'aboutisse, au contraire, qu'à créer une strate supplémentaire, un échelon intermédiaire, car il semble peu probable que toutes les compétences actuelles des communautés existantes soient transférées à l'EPCI unique.

Cependant, il est certain qu'une entité unique donnerait plus de poids à notre territoire au sein de la grande région Aquitaine, faciliterait, par un maillage plus dense des transports, la mobilité des habitants et renforcerait la solidarité intercommunale.

Un nouveau vote interviendra courant mai, cette fois déterminant pour l'avenir du territoire. D'ici là les commissions thématiques auront répondu à toutes ces questions.



Les résultats des élections régionales sur la commune de Guéthary (2° Tour)

Inscrits : 1193 Votants : 638 (53,5 %) Abstention : 555 (46,5%)

- Alain Rousset - Union de la Gauche (PS-EELV) : 304 voix
- Virginie Calmels - Union de la Droite (Les républicains - MoDem-UDI) : 254 voix
- Jacques Colombier - Front National : 49 voix

Le département des Pyrénées-Atlantiques sera représenté par 22 conseillers à l'Assemblée régionale :

13 élus de la liste PS-EELV des Pyrénées-Atlantiques (tête de liste régionale : Alain Rousset)

- Bernard Uthurry, ancien maire d'Oloron, ancien vice président du Conseil régional
- Sandrine Derville, conseillère municipale à Anglet.
- Pierre Chéret, conseiller municipal à Pau.
- Frédérique Espagnac, sénatrice, conseillère municipale à Pau.
- Mathieu Bergé, conseiller municipal à Bayonne.
- Alice Leiciagueçahar (EELV) ancienne conseillère régionale.
- Michel Minvielle, conseiller municipal à Bordères.
- Nathalie Francq, conseillère départementale du canton de Pau-Ouest.
- Andde Sainte-Marie (Abertzale).
- Emilie Dutoya.
- Jean François Banco (EELV).
- Charline Claveau-Abbadie, conseillère municipale à Pau.
- Patrice Laurent, Maire de Mourenx.

6 élus de la liste Les Républicains-MoDem-UDI (tête de liste régionale : Virginie Calmels)

- Monique Sémavoine, Maire de Mazères -Lezons
- Marc Oxibar,
- Sylvie Durruty, première adjointe au maire de Bayonne,
- Michel Veunac, maire de Biarritz
- Denise Saint-Pé, conseillère régionale
- Barthélémy Aguerre

3 élus de la liste départementale du FN (tête de liste régionale : Jacques Colombier)

- Jean Michel Iratchet
- Claudie Cheyroux
- Gilles Hustaix



Travaux 2015 et prévisions 2016

Chantiers de voirie avec aménagements

La préparation de la réfection du revêtement de la RD 810 a perturbé cette année la traversée de Guéthary. Toutefois, cette réfection imposée et financée par le Département a donné l'occasion à la commune



de rénover les réseaux communaux tout en améliorant la sécurité de cette voie à grande circulation et d'embellir le village. L'opération a concerné le renouvellement des conduites d'eau potable, le chemisage interne des conduites d'eaux usées, l'enfouissement de secteurs du réseau téléphonique, la pose de nouveaux feux, la mise en place en régie de luminaires à leds, la réfection des trottoirs à la charge de la commune avec la mise aux normes d'accessibilité et enfin le début de plantations d'ornement. Ces travaux ont commencé au printemps, ont été arrêtés l'été et se termineront au début 2016.

Plusieurs réfections de chaussées ont été réalisées en 2015 dans le village : Chemin Zapatain, Chemin Txalupa, chemin de Cenitz (pluvial).

Bâtiments

Le personnel communal a réaménagé et repeint des salles du musée, rétabli l'étanchéité du blockhaus du parc municipal, entièrement réhabilité et repeint le presbytère, refait l'éclairage public du chemin du Trinquet.

Programme 2016 :

Voie

Pour l'exercice à venir, deux chantiers importants sont prévus sur le chemin du Trinquet, dans un premier temps de l'école au carrefour Errepira puis ensuite du carrefour Errepira au croisement de la RD 810. Le tronçon Ecole a été retenu en priorité pour raison de sécurité, les mesures de ralentissement actuelles s'avérant insuffisantes lors des entrées et sorties de classe. L'avant projet du cabinet IMS, maître d'œuvre, présenté lors de la réunion de quartier a été modifié à la suite de suggestions qui amélioreront la sécurité des enfants. Les travaux vont débiter au mois de février.

La suite du programme concernant la réfection du tronçon Errepira - RD 810 est en cours d'étude par IMS. Il

A63- Ecrans, reboisement et bassins de rétention

La pose des écrans se poursuit et Vinci espère terminer la traversée de Guéthary en 2016.

Le reboisement fait l'objet de contacts de la mairie avec Vinci pour que les essences retenues sur la commune de Guéthary soient compatibles avec les exigences de l'herbier de son AVAP. Les catalogues botaniques de Vinci et de l'AVAP de Guéthary montrent assez de convergences pour atteindre cet objectif.

On constate que la réalisation des bassins de rétention a entraîné des creusements et des remblaiements importants qui expliquent maintenant les déboisements drastiques auxquels on a assisté, même si la manière de procéder a laissé à désirer. La reconstitution de paysages harmonieux sera suivie avec attention.

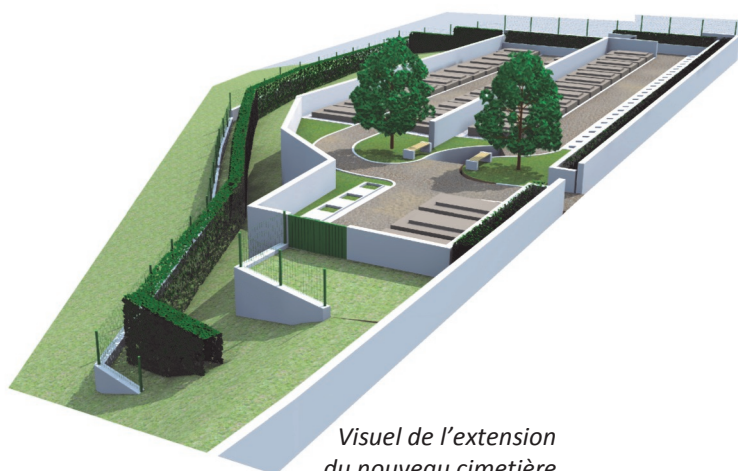
nécessite un diagnostic des réseaux existants et la prise en compte d'un cheminement pour piétons en toute sécurité, de la RD 810 au tronçon Errepira - Ecole.

Des travaux d'entretien et de réfection de voiries programmés seront réalisées chemin Alicenia, chemin Matxarra et chemin Cartacan, chaque fois associés à la réalisation de diagnostics des différents réseaux urbains.

Des programmes avec études déjà finalisées restent en attente : chemin Mendi Alde (feu vert de Vinci/ASF), parking du chemin des falaises (financement)

Extension du nouveau cimetière

Un autre gros chantier à venir porte sur l'extension du nouveau cimetière dans le cadre d'une participation financière départementale à engager au plus tard en 2016. Le projet a été présenté en réunion de quartier sur des plans réalisés par la Maison Départementale des Communes. Il comporte 40 tombes et 30 cavurnes. Les travaux commenceront en mars. Un jardin du souvenir sera aménagé dans la partie ancienne du cimetière.



Visuel de l'extension du nouveau cimetière

Eglise



Le renforcement des galeries de l'église Saint Nicolas est encore à l'étude, faute d'accord sur les solutions à mettre en œuvre. Un permis de construire modificatif a été déposé mais n'a pas encore reçu l'accord de la DRAC (Direction Régionale des Affaires Culturelles) sur le principe du renforcement des galeries. D'autre part, la charpente doit être consolidée et la toiture réparée. Des travaux seront nécessaires pour mettre ce monument public aux normes d'accessibilité. Enfin, la réfection des WC sera réalisée par le personnel communal.

Trinquet et Vacanciel

De lourds travaux d'entretien sont nécessaires. La réfection de la toiture du trinquet est en cours, avec un important surcoût lié à la présence d'amiante.

Au Vacanciel, la mise aux normes d'accessibilité des bâtiments fait l'objet d'un devis de 445 000€. Les travaux seront répartis sur 5 ans. Par ailleurs, des racines d'arbres fragilisant les murs des bâtiments seront traitées.



A la fin de l'été 2015, nous avons publié l'offre de mission « SERVICE CIVIQUE » après avoir obtenu l'agrément de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale. Une quinzaine de candidats ont été rencontrés et notre choix s'est porté sur Manon et Quentin, 21 ans, qui nous ont rejoints le 19 octobre 2015 pour 8 mois et semblent s'intégrer aussi bien que possible à Guéthary. Leur mission: « promouvoir et éduquer à la citoyenneté pour mieux vivre ensemble » se décline selon trois axes :

- auprès des enfants, dans le cadre péri-scolaire, qu'ils sensibilisent au civisme, à la citoyenneté et au respect des autres,
- auprès des adolescents, qu'ils vont rencontrer les vendredis soirs et à certaines occasions pendant les vacances scolaires, dans un local associatif mis à leur disposition, pour aborder avec eux, à l'occasion d'un moment de partage et de convivialité (jeux musique etc...), les thèmes liés aux comportements à risque, mais aussi les faire réfléchir sur les notions de civisme et de citoyenneté
- auprès des aînés, dans le but de tisser un lien inter générationnel et de rompre l'isolement de certains. C'est ainsi que des actions ont déjà été entreprises en lien avec la maison de retraite ESKUALDUNA avec des rencontres régulières entre les plus jeunes et les aînés qui vont se poursuivre jusqu'au printemps au moins pour un plaisir partagé.

Par ailleurs, des séances de cinéma gratuites sont proposées une fois par mois aux retraités de la commune. Ces projections qui ont lieu en mairie sont suivies d'un goûter. Enfin des rencontres / débats autour d'un café sont organisées certains jeudis.



Au départ nous souhaitions aborder un quatrième volet consistant en de la médiation autour des incivilités des usagers du village, cependant la durée de 8 mois, accordée, ne permettra pas à Manon et Quentin de rester jusqu'à la période estivale qui est la plus pertinente pour ce type d'action.

Donc ce volet sera mis en œuvre par la prochaine équipe si le dispositif est reconduit.

Pour les accompagner dans leurs missions et dans leurs parcours personnels, Quentin et Manon sont « tutorés » par Martta AUZI, déléguée aux affaires scolaires et Marie-Pierre BURRE-CASSOU, 1er adjointe sous la bienveillante attention de Monsieur le Maire.

Bref, du travail accompli, mais encore des objectifs à atteindre pour ces jeunes qui fourmillent de projets et d'idées et bouillonnent d'énergie.

Marie-Pierre BURRE-CASSOU

Révision du Plan Local d'Urbanisme

Le conseil municipal a délibéré le 19 février 2015 pour la révision du Plan Local d'Urbanisme approuvé le 28 juin 2004 puis modifié à 8 reprises pour la réalisation d'opérations justifiées.

Ce document important pour la commune permet au conseil municipal d'avoir une vision à moyen terme sur l'évolution du village.

Les services de l'Etat nous demandent d'intégrer, dans le Plan Local d'Urbanisme, les nouvelles lois pour fin 2016.

Pour notre équipe c'est une période importante pour avoir un nouveau règlement qui va concerner l'urbanisme du village et notre cadre de vie.

Le cabinet AXE & SITE va nous accompagner en tant que maître d'œuvre.

Le Plan Local d'Urbanisme est composé :

d'un rapport de présentation qui précise la situation du village et son histoire, l'évolution démographique, les lotissements, l'état de l'environnement, les choix retenus,

d'un Projet d'Aménagement et de Développement Durables établi en accord avec les choix d'aménagements,

Les annexes décrivant les servitudes, les réseaux, les infrastructures, les inventaires des zones naturelles d'intérêt écologique,

d'un règlement qui fixe entre autres les règles de constructibilité ainsi que les espaces naturels, les espaces boisés classés et libres,

un plan de zonage permet de situer les parcelles et les contraintes environnementales, un plan des servitudes et un plan des réseaux eaux usées et eaux pluviales.

Lorsque la démarche sera bien avancée nous organiserons une réunion publique avant arrêt du projet du Plan Local d'Urbanisme. Une information vous sera donnée au fur et à mesure de l'avancement du dossier.

Albert LARROUSSET



Création de nouvelles entreprises

Deux nouvelles entreprises se sont créées à Guéthary, l'une dans le transport de voyageurs par Véhicule de Tourisme avec Chauffeur - VTC AMORIN

Et l'autre dans le conseil et l'accompagnement aux entreprises en choix et mise en œuvre de systèmes d'information - WIOSE



La Plateforme Batera a été créée en 2002 autour de quatre revendications : co-officialisation de l'euskara, création d'une Chambre d'Agriculture pour le Pays Basque, un pôle universitaire fort et la reconnaissance institutionnelle du territoire.

C'est sur ce dernier point que la plateforme s'est beaucoup mobilisée ces dernières années.

En 2015, le travail de création d'une intercommunalité unique pour le Pays Basque (EPCI) a commencé et les 158 mairies ont été amenées à prendre position. Batera entend associer la population le plus largement possible à ce projet en allant à la rencontre des habitant-e-s du territoire.

La « Caravane BATERA » passera commune par commune et couvrira l'ensemble du territoire à la rencontre des citoyen-ne-s. Elle sera sur le fronton de Guéthary le samedi 5 mars de 10.00 à 11.00 pour répondre aux questions que vous posez.

Régler la circulation à Guéthary avec la Prévention Routière

Des contacts ont été pris avec les services départementaux de la Prévention Routière pour nous faire bénéficier de l'expérience acquise dans d'autres localités pour mettre en œuvre des mesures applicables à Guéthary, avec deux sujets de réflexion principaux :

- diminuer la vitesse et sécuriser les espaces partagés du village pour faire mieux cohabiter piétons et véhicules,
- lutter contre les incivilités comme les stationnements abusifs et les dégradations de mobilier communal.

Plusieurs pistes seront mises à l'essai et une ligne sera ouverte sur le budget 2016 à cet effet:

- location d'un radar mobile indicateur de vitesse,
- comptage simultané des véhicules pour proportionner les futures installations au trafic réel du village,
- généraliser le marquage du stationnement en chicane partout où cela est possible (chemin du trinquet) pour forcer le ralentissement et créer des places de stationnement,
- sanctionner sévèrement les incivilités (destruction de barrières, de poteaux, de panneaux, d'arbres...).

Recueillement suite aux attentats du 13 novembre 2015

discours de M. Le Maire

« Mesdames et Messieurs

Merci d'avoir répondu à ce rassemblement décidé au dernier moment pour prouver notre solidarité aux victimes du vendredi 13 novembre 2015. Ce dimanche matin aussi pour permettre à ceux qui travaillent de se retrouver sous le drapeau en berne pour prouver l'esprit du village. Hélas, c'est le second rassemblement cette année après le drame Charlie Hebdo le 11 janvier 2015, pour revendiquer la liberté de la presse.

Tous les mots ont été prononcés :

Horreur – Oui car c'est la première expression qui nous vient à l'esprit sous le coup de l'émotion et qui résume bien ce qui s'est passé.

Lâcheté – c'est du manque de courage de tirer sur des gens qui avaient prévu librement soit d'assister à un match de foot ou un concert de rock ou tout simplement de passer un moment à la terrasse d'un café. Ces assassins endoctrinés n'ont aucun respect de la vie et sont déterminés à faire du mal autour d'eux au nom de DAESH et de la Syrie et surtout du terrorisme.

Le terrorisme – nous oblige à vivre différemment surtout les Franciliens. qui sont plus de 11 500 identifiés sur le fichier S sécurité. Il est illusoire de mettre un policier derrière chacun d'eux surtout que leur nombre peut très vite se multiplier.



Photo : Karim Benakli-Garbay

Hélas – les 129 morts et 352 victimes ont bien interpellé le monde politique national et même international : à eux à présent de donner une réponse ferme.

Parmi les morts, un fidèle de Guéthary et ami de M. MAIRE Cyril est décédé au Bataclan ; il s'appelait Pierre INNOCENTI, il déjeunait il y a 10 jours au restaurant le poinçon. La nièce de M. JOUBERT Jean-Claude a été blessée aussi au Bataclan.

Il ne faut pas qu'ils soient morts pour rien et à nos yeux ils doivent symboliser la devise Française – Liberté Egalité Fraternité – et aujourd'hui soyons solidaires de toute cette souffrance engendrée par ce drame et nous devons pleurer avec les familles au nom de la liberté.

Notre société évolue et les parents doivent être très proches des enfants pour leur parler du respect de l'autre et de la vie dans une collectivité laïque.

Je vous remercie et nous allons respecter 1 minute de silence puis ensemble chanter la marseillaise pour l'union nationale. »

Synthèse des réunions de quartier

3ème édition des réunions de quartier courant novembre. Elles ont toutes eu lieu en mairie cette fois pour des questions de logistique liées au recours au rétroprojecteur installé dans la salle d'honneur. Toutefois, nous prendrons en considération les desideratas des riverains préférant tenir ces réunions dans des locaux de proximité.

Ces réunions sont l'occasion pour l'équipe municipale de faire le point sur les chantiers ou opérations en cours dans la commune notamment pour cet automne: les travaux d'aménagement de la RD 810, l'avancement du projet d'extension du nouveau cimetière, l'aménagement du tronçon du chemin du Trinquet à hauteur de l'école et du village de vacances visant à sécuriser les abords de l'école, la mise aux normes des bâtiments communaux pour l'accessibilité des personnes à mobilité réduite, la révision du PLU, le point sur les restaurants de plage et le projet Eskualduna.

Petit à petit les référents de quartier sont invités à prendre une part plus active à l'élaboration de l'ordre du jour et l'animation des réunions. Il faut absolument qu'au fil du temps les getariar s'approprient complètement cet outil de communication locale que sont ces réunions périodiques.

Pour notre part nous tâcherons d'être plus méthodiques dans le traitement des doléances.

Voici de façon très synthétique (et non exhaustive) les principaux sujets abordés lors des dernières réunions :

EGLISE

Les préoccupations des riverains se portent essentiellement sur la végétation envahissante occultant la vue ou la signalétique, un renforcement de la signalisation routière afin de sécuriser davantage la circulation avec mise en place de miroirs.

Des questions également autour du devenir du chantier « Pescarolo ».

Il est demandé d'améliorer la signalétique aux abords des plages interdites aux chiens et la mise à disposition de cendriers.

TRINQUET

Beaucoup de nouveaux résidents du lotissement Erre-pira Berri sont présents et nous les en remercions et leur souhaitons la bienvenue. Un certain nombre de questions tournent autour de nouveau lotissement: signalisation, éclairage public, collecte des ordures et tri sélectif, respect des règles de copropriété. La plupart de ces sujets sont d'ordre

LA VIE DU VILLAGE

privé et relèvent de la compétence du bailleur social, de même que les demandes de création d'une aire de jeux pour les enfants et d'espaces verts. Les riverains nous signalent une vitesse excessive chemin Baldarreta. Une discussion s'installe sur les moyens à mettre en œuvre pour assurer la sécurité de ce secteur: mis en place d'un stop au niveau du rond-point Maritoenia, d'un miroir dans le virage en descendant d'Acotz ?

BEHERETA

Le principal point abordé est celui de l'aménagement de la RD 810 et de la sécurisation de la circulation dans le quartier. L'implantation du nouveau feu tricolore sur la RD 810 à hauteur de la pharmacie suscite la réprobation des riverains. Suite à des accidents et pour être cohérent avec le plan de circulation, il est apparu nécessaire de sécuriser cette intersection notamment lorsque le trafic est dense en période estivale.

Il sera installé un radar pédagogique sur la RD 810 afin de sensibiliser les automobilistes à leurs excès.

Il est demandé l'implantation d'une table et de bancs en pierre, don fait à la mairie il y a quelques années, au chemin Laperia.

Des problèmes de haies envahissantes, de nids de frelons et de tri sélectif sont signalés côté nord (Bidart) du chemin Laperia. Il n'est pas possible à la commune de Guéthary d'intervenir sur le territoire de Bidart.

KOSTALDE

Il est fait le bilan du nouveau sens de circulation sur

l'avenue Mugabure, à de rares exceptions, celui-ci est jugé plutôt satisfaisant. Les travaux sur la RD 810 suscitent des questionnements mais la commune de Guéthary n'étant pas le maître d'œuvre de ce chantier, nous ne pouvons répondre sur tout.

HAISPOURE

Les personnes présentes font part de diverses doléances: améliorer la signalisation routière et la signalétique (notamment du distributeur automatique de billet), implanter des miroirs, des bancs publics, des radars pédagogiques, rouvrir les toilettes publiques de Cenitz, peindre le local poubelle chemin de Cenitz, maîtriser la stationnement et celui des camping-cars notamment, entretenir les haies et les espaces publics.

En conclusion, nous restons attentifs à apporter un maximum de réponses lorsque cela est possible avec le recours des employés municipaux. Il peut être parfois difficile d'accéder à toutes les demandes à court délai. Parfois des impératifs techniques, budgétaires ou administratifs ne nous permettent pas de le faire.

Dans tous les cas, chaque point soulevé à l'occasion de ces réunions fera l'objet d'un suivi et d'un compte-rendu soit auprès des référents de quartier soit lors de la réunion suivante.

Merci de votre participation à tous. C'est par votre présence et votre intérêt pour le village que nous ferons avancer les choses.

Marie-Pierre BURRE-CASSOU



Popvox

Téléchargez Popvox,

l'application d'information citoyenne de Guéthary

Depuis quelques semaines, vous avez la possibilité de dialoguer avec les élus et les services de la Mairie, les alerter sur un problème ou un dysfonctionnement dans le village, proposer une idée, échanger autour d'un projet ou tout simplement vous tenir informés de l'actualité de Guéthary.

En quelques clics via votre smartphone, votre tablette ou votre ordinateur, connectez vous gratuitement sur l'application ou le site et postez une information, éventuellement accompagnée d'une photo.

Elle sera rapidement transmise au bon interlocuteur de la Mairie qui vous informera par la suite de l'avancée du projet ou de l'état de règlement d'éventuels dysfonctionnements ou dégradations.

Nos objectifs sont de développer et de fluidifier les échanges d'informations entre la mairie et les habitants du village à travers 5 grandes thématiques :

- **J'imagine** : Je propose une idée permettant d'améliorer mon quartier, ma ville ou ses services.
- **J'apprécie** : je félicite et partage une décision ou une action des services de ma ville.
- **J'alerte** : j'informe ma mairie d'un dysfonctionnement ou d'un danger.
- **Je questionne** : je pose une question directe à ma mairie.
- **J'évalue** : je note, critique ou remercie un service public de ma ville

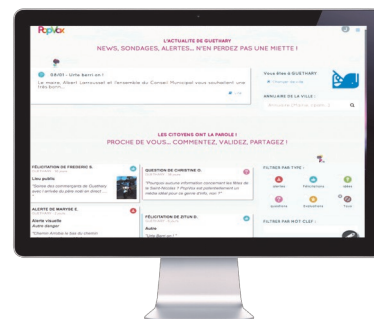
Ces 5 thématiques sont accessibles très simplement, via des menus intuitifs. Résolument interactive, l'appli et le site offrent aux utilisateurs la possibilité de commenter et de partager toutes les participations, qu'elles émanent des Getariar ou de la Mairie.

Créez simplement votre compte et débutez cette nouvelle expérience participative. Popvox est disponible sur Internet www.popvox.fr, Iphone et Android et fonctionne sur tout le territoire français.



Télécharger dans
l'App Store

ANDROID APP ON
Google play



Carnaval GUETHARY

Guéthary renoue avec son CARNAVAL !!!

Les associations de Guéthary vous proposent de renouer avec notre carnaval le

SAMEDI 5 MARS

Samedi 5 Mars 2016

RDV Esplanade

VACANCIEL-15 H

DEFILE et QUETE

en musique

**jusqu'au fronton pour
le procès de**

SAN PANTZAR à 17 H

RESTAURATION et BUVETTE

Le rassemblement pour le défilé, en musique, est prévu sur l'esplanade du Vacanciel à 15h. Première étape les HLM, puis Errepira Berri, le quartier Argia, la remontée vers le centre du village par le chemin Errepira pour emprunter la rue Zapatain Bidea, les avenues Tinchant et Mugabure et enfin brûler San Pantzar vers 17h sur le fronton.

Les carnavaliers vont frapper à votre porte pour solliciter votre participation... nous vous remercions de leur réserver le meilleur accueil.

Lors du procès de San Pantzar vous pourrez déguster crêpes, barbe à papa, grillades, accompagnées de boissons chaudes et apéritifs pour les plus grands.

Nos 2 jeunes, Manon et Quentin, qui travaillent dans le cadre du service civique, vont préparer San Pantzar avec les enfants et les animateurs de la garderie.

Plusieurs associations du village se sont mobilisées pour vous proposer et organiser une belle animation en cette période de carnaval. Carnaval historiquement présent à Guéthary.

Cet événement est soutenu par la commission animation de la Mairie et l'Office de Tourisme. Un bel exemple de cohésion dont nous pouvons nous réjouir. Nous vous attendons nombreux, petits et grands, pour partager ce moment de fête et encourager cette belle initiative.

Retenez bien cette date, **le 5 mars à 15h sur l'esplanade du Vacanciel** ... Vous pouvez d'ores et déjà réfléchir à votre déguisement, un concours récompensera les plus originaux.

AUPA IHAUTERI !!!



L'école finit l'année sur une « note » positive !

Les enfants de l'école nous ont offert quelques jours avant Noël un très joli concert à l'église devant un public nombreux et conquis.

En effet, après un travail de plusieurs semaines avec la musicienne Véronique Charriez, ils ont présenté un programme éclectique de chants rythmés, en français, basque, anglais, en canon etc..

Très sérieux dans leur rôle d'artistes, ils ont su créer une ambiance chaleureuse faite de convivialité, entourés de leurs enseignants qui n'étaient pas en reste puisqu'ils ont, eux aussi, donné de la voix....

Nous remercions donc toute l'équipe pédagogique pour son investissement et nous espérons que, pour les enfants, ce n'est que le début d'une découverte et qu'ils prendront plaisir à re-chanter à « tue-tête » !!



Eguberrikari, gure gazteek konzertu polita eskaini zuten elizan bakantzetara joan aintzin. Charriez anderearekin landutako kantutak eman zituzten, euskaraz, frantsez, inglese...

Momentu goxo eta baketsua izan zen. Agian geroan aritzeko gogoia piztu zaiela !

Une crèche de Noël créée par nos jeunes pour nos aînés.



Dans le cadre de la halte-garderie et avec l'aide de nos deux jeunes, Manon et Quentin, du Service Civique, les enfants, tout au long du mois de décembre, ont participé à la création d'une crèche de Noël dans les locaux de la maison de retraite Euskalduna.

Ce projet a montré la faisabilité d'un travail intergénérationnel puisque autant les enfants que les anciens ont pris part au projet avec entrain et grand plaisir.

Ce travail de collaboration va se poursuivre en ce début d'année avec des rencontres mensuelles planifiées.

Encore une action positive pour le « vivre ensemble » !

Haurzaindegiko hurrek, Manon eta Quentinen laguntzarekin, Eguberriko krexa eraiki zuten abenduan. Belaunaldi arteko trukaketa interesgarria izan da eta denak plazerrez eta gogotik arizan dira. Urtarriletik goiti beste trukaketa batzu ere antolatuko dira. Hau da elgarrekin bizitzeko modu bat !

A L'HONNEUR

Deux Getariar champions de France de Mus

Didier URANGA et Patrick ECHAIDE ont remporté le championnat de France de Mus le lundi de Pâques à Saint Jean le Vieux après un parcours victorieux qui les a conduits du championnat de Guéthary à la 1/2 finale et la finale cantonale. 2000 équipes au départ, 50 pour les phases finales.

Ce titre de champions de France les a qualifiés pour les 38èmes championnats du monde de Mus des communautés basques qui ont eu lieu du 31 octobre au 7 novembre 2015 à MAR DEL PLATA en Argentine où ils se sont rendus accompagnés de 2 délégués de la fédération française de mus et de quelques supporters du Pays Basque qui avaient fait le déplacement en Argentine pour les soutenir.

Notre équipe termine la compétition sur un résultat plus qu'honorable puisqu'elle se classe à la 6ème place parmi les 12 équipes qualifiées.

Nous sommes d'autant plus fiers de ces résultats qu'il faut rappeler que Didier avait déjà remporté le titre de champion de France des moins de 21 ans en 1994 avec Pierre CURUTCHARRY comme partenaire.



Didier URANGA et Patrick ECHAIDE

Un chef de haut rang



Bastien SOUMOULOU son second et Claude CALVET

Claude CALVET, chef du restaurant GETARIA, a été sacré vice-champion du monde du pâté en croûte le 30 novembre dernier à TAIN L'HERMITAGE dans la Drôme.

Ce titre consacre une nouvelle fois la gastronomie locale et porte le renom de Guéthary au plus haut niveau.

Après avoir atteint par deux fois la demi-finale, il réussit cette année, à se hisser à la seconde place après avoir surpassé 9 autres candidats.

Son pâté en croûte devient désormais un rendez-vous automnal incontournable pour les amateurs.

Le succès de Claude CALVET ne s'arrête pas qu'au pâté en croûte puis qu'en septembre il a accédé à la seconde place du championnat d'Iparralde de pintxos à Saint Jean de Luz en équipe avec son second Bastien, touché lui aussi par le virus des concours et déjà, à 21 ans, auréolé de plusieurs titres régionaux ou nationaux.

L'olharroa à Acapulco

Nous devons féliciter 2 joueurs du club, Ludovic LADUCHE et Alexandre BUSINELLO, qui ont remporté avec l'équipe de France de cesta punta moins de 22 ans, la médaille d'or ainsi que celle d'argent durant les championnats du monde, qui se sont déroulés à Acapulco en décembre 2015.

Pour la première fois dans l'histoire, 2 équipes étaient sélectionnées par nation. Les français ont réalisé l'exploit d'éliminer en demi-finale l'équipe n°1 espagnole (grande favorite de la compétition) ainsi que l'équipe n°1 mexicaine. Encore un grand bravo à nos 2 joueurs de Guéthary qui ont porté haut la bannière du club et du village.



Alexandre BUSINELLO et Ludovic LADUCHE

A noter que l'olharroa organise cette année encore, avec le soutien de l'association des parents d'élèves LAGUNGARRI, la traditionnelle chasse aux oeufs, qui se déroulera pour le week-end de pâques, le 26 mars 2016 en début d'après midi au parc Saraleguinea. Rendez-vous après la chasse, au "kanttu" (siège du club) afin de partager un gouter convivial !

FÉLICITATIONS A TOUS NOS CHAMPIONS QUI FONT RAYONNER LE NOM DE GUETHARY TOUT AUTOUR DU MONDE

Programmation muséographique 2016

Le musée de Guéthary qui ouvrira ses portes début mai, a connu ces deux dernières années une transformation majeure. En 2014 fut inaugurée une salle consacrée à notre exceptionnel fonds gallo-romain. Elle donnait la place qu'ils méritaient à ces vestiges hérités d'un lointain passé, en particulier à l'épithaphe funéraire qui donne un nom à ces hommes qui en travaillant sur nos rivages ont écrit les premières lignes de l'histoire de Guéthary. Cette histoire, ces histoires, le musée vous les raconte dans une nouvelle salle, inaugurée en 2015, qui évoque tout à la fois le port, la pêche, la pelote, la danse, les bains de mer, à travers l'œuvre et la vie de Georges Clément de Swiechinski, amoureux s'il en fut de notre village au point de lui confier son œuvre pour qu'il la garde et la transmette.

Et vous, qui lisez distraitement ces lignes, connaissez-vous cette histoire, ces histoires qui racontent Guéthary ? N'hésitez pas à franchir la porte de Saraleguinea après avoir traversé le parc pour y découvrir Sorguin, superbe sculpture contemporaine offerte au musée par Dominique André à l'occasion de son trentième anniversaire. Ce musée, est d'abord fait pour vous, pour vos enfants, car c'est votre mémoire qu'il conserve précieusement



En 2016, le musée propose aussi trois expositions temporaires.



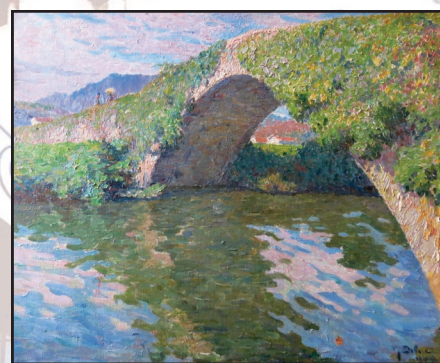
Horizontal 2

Exposition du 9 mai au 25 juin - Iñigo Arregi

En mai, il accueille, comme il est désormais de tradition un artiste d'Euskadi, le sculpteur Iñigo Arregi. Travaillant le métal, il s'inscrit dans la grande tradition de la sculpture basque d'Oteiza et de Chillida. Ses œuvres, puissantes et comme ancrées dans le sol, traduisent en même temps équilibre et harmonie.

Exposition du 4 juillet au 3 septembre - Gabriel Deluc

En juillet, les murs du musée présenteront une exposition consacrée à Gabriel Deluc, grand peintre luzien, à l'occasion du centenaire de sa mort héroïque dans les tranchées en 1916. Cette exposition permettra de découvrir un artiste très doué, fasciné par la couleur et les formes, entre modernité et tradition, qui a laissé des portraits, des paysages impressionnistes, des évocations du pays Basque.



Pont à St Pée sur Nivelle



Fossil of light A

Exposition du 10 septembre au 29 octobre - Manish Pushkale

En septembre enfin, dans le cadre de l'année de l'Inde en France, le musée recevra Manish Pushkale, peintre de la lumière, lumière qui émerge de ses toiles en jouant avec la transparence des couleurs et le spectateur les réinvente au gré de sa découverte

Danièle HIRTZ



Les rendez-vous incontournables à ne pas manquer

- **La Nuit des musées le 21 mai**, vous vibrerez et danserez peut-être avec le groupe M'Nawa
- **Les rencontres littéraires « Lire à Guéthary » les 21 et 22 mai**
- **Les journées Nationales de l'Archéologie les 16 et 17 juin** pour découvrir des trésors cachés du Pays Basque
- **Le Festival « Classic à Guéthary » en août**, pour écouter et aimer de jeunes talents
- **Les Journées du Patrimoine les 16 et 17 septembre.**

BILAN DES ANIMATIONS

Cette année 2015 a vu naître quelques nouvelles animations comme la compétition de skate, le théâtre d'improvisation, le festival reggae, le festival international de folklore pour enfants. Des nouveautés qui sont venues étoffer les animations incontournables qui font nos étés festifs.

Ce dernier trimestre 2015 a été tout particulièrement riche en animations. Tout d'abord le Forum des Associations s'est tenu le 05 septembre sur le fronton ou un casse-croute offert par la mairie a clôturé cette matinée ensoleillée qui s'est déroulée dans une ambiance très conviviale.

La première édition de Herriko Ahotsak Kantuz s'est tenue au café "Chai Pompon" le deuxième vendredi d'octobre. Un vrai succès remporté car 45 inscriptions (certaines prises en amont au forum) ont été enregistrées. Une envie commune de chanter, de se rencontrer, de passer un moment festif autour d'un verre et d'un casse-croute proposé par les cafetiers. Le deuxième HAK² s'est déroulé au café "Le Madrid" dans la même ambiance avec une liste d'inscrits qui se rallonge. Le Kantuz de décembre a eu lieu sous le chapiteau des fêtes de la Saint Nicolas ou l'association Guethary-On nous a proposé son assiette de tripes à la basquaise ou son omelette, au goût de chacun.

Le 8 janvier nous chantions à l'hôtel "Balea"...

Toute l'équipe de HAK² remercie les musiciens qui, gracieusement viennent nous donner le "La", ainsi que les cafetiers qui nous ont ouvert très sympathiquement leur porte.

Herriko Ahotsak, deuxième édition a eu lieu le 24 octobre en collaboration avec l'Agglomération Sud Pays-Basque pour la programmation, les associations Guethary-On et Lagungarri pour la logistique et les talo, sans oublier bien sur le personnel communal et l'office du Tourisme. Cette soirée qui rassemble les getariar, de toutes générations, permet à chacun de renouer avec la musique et le chant basque. Les idées fusent pour le rendez-vous 2016...

Comme chaque année, le Téléthon a tenu sa place dans le programme des fêtes de la Saint Nicolas.

Au programme, marche impulsée par Capucine,



tournoi de pelote organisé par le Tennis Club et l'Oiharroa, exposition de photos de notre vieux Guéthary proposée par Getaria Orroitzen.

Un goûter préparé par les Naïades ainsi que la traditionnelle tombola ont clôturé cet après-midi sous le chapiteau des fêtes.

Notre souhait actuel est de donner un nouvel élan à cet événement, aussi toutes les bonnes idées et volontés sont les bienvenues pour préparer la nouvelle édition de décembre 2016.

Les fêtes de la Saint Nicolas se sont déroulées les 3, 4, 5 et 6 décembre avec un programme très riche. Pour commencer une nouveauté ce jeudi en fin d'après-midi. En effet, l'association Saint Nicolas a regalé notre curiosité avec une conférence illustrée sur notre saint patron Nicolas. Bravo à Maialen pour cette belle initiative!! Le vendredi après-midi, un goûter a été offert aux enfants du village par l'association Guethary-On avec la venue du Père Noël, motorisé...il faut vivre avec son temps!! Tripes à la basquaise, omelette, huîtres, assiettes de charcuterie, le tout dans une ambiance musicale ont permis aux Getariar de se retrouver le vendredi soir, en avant-première du traditionnel "cochon de lait" du samedi soir, servi par les jeunes de Getariako Gazteria, qui a réuni plus de 250 villageois.

Dimanche midi, après avoir voté pour élire les Conseillers Régionaux, un apéritif était offert par la mairie sur la terrasse, lieu emblématique de Guethary, où les enfants du groupe Getaria nous ont présenté quelques danses de leur répertoire.

Un bon cru que ces fêtes 2015 grâce à la mobilisation des associations et des getariar qui participent activement à ce rendez-vous annuel.

Nous souhaitons, à l'heure où nous écrivons, rassembler les associations pour organiser une animation quelque peu oubliée, "Carnaval, Ihauteri".

La commission Animation présente aux Getariar ses meilleurs vœux, aux associations une belle année 2016, pleine de beaux projets et de réussites, remercient les présidents (es) et bénévoles pour leur investissement au sein de leur association et leur implication dans l'animation du village.

Françoise ETCHAVE





20 années déjà !

Bihotzez, Abesbatza, -
Chœur d'hommes de Guéthary,

Fondé à l'initiative de Xavier Heuty en 1995 autour d'une douzaine de Getariar sous le nom « Chœur de Saint Nicolas de Guéthary », le groupe explore dès son origine les différentes facettes du chant choral, et s'essaye déjà à la création avec le voyage musical Bidaia.

En janvier 2000, le groupe prend le nom de Bihotzez Abesbatza –Chœur d'hommes de Guéthary,

En septembre 2000 une jeune chef de chœur de 25 ans, Véronique Soulé prenait la suite de Xavier Heuty à la direction du groupe. Une nouvelle période heureuse de treize années s'ouvrait pour Bihotzez. De nouveaux choristes ralliaient le groupe et le répertoire ne cessait de s'enrichir.

En juillet 2004, Bihotzez participa à Kantaberri, rassemblement de 8 chorales masculines du Pays Basque. Cette manifestation avait pour ambition de renouveler le répertoire des chœurs Basque en ouvrant un concours de création d'œuvres nouvelles. Bihotzez a eu le privilège de créer à cette occasion le « Magnificat » de Patxi Oroz Arizkuren. Depuis lors, le chœur Bihotzez s'est employé à ouvrir son répertoire à de nouvelles créations de polyphonie Basque, certaines ont même été composées pour le texte et la musique par certains membres du groupe. Cette particularité a donné une note d'originalité reconnue à Bihotzez.

Véronique disparaît brutalement en 2013 à l'âge de 38 ans.

Avec l'aide précieuse de Laetitia Casabianca, professeur de chant au conservatoire de Bayonne, Bihotzez a surmonté sa peine, et c'est lors de notre participation à un rassemblement de chants de Noël à Prague en novembre que s'est achevée sa mission au sein de Bihotzez. Tout le groupe est plein de gratitude pour cet intérim proposé par Laetitia à Véronique quelques jours avant son décès.

Isabelle HERNANDEZ, notre nouvelle chef de chœur dirige Bihotzez depuis décembre 2014.

Elle est chanteuse et professeure de chant et apporte à Bihotzez la fraîcheur pétillante de sa personnalité. Tous les choristes sont heureux de la voir nous communiquer son énergie et souhaitons partir avec elle pour une belle et longue collaboration.

Bihotzez compte une trentaine de choristes répartis en quatre pupitres, ténors un et deux, barytons et basses, même si seulement une poignée d'entre eux faisait partie du groupe initial.

Malgré un panorama choral très dense, la vocation culturelle de la chorale s'est exprimée au travers de multiples concerts dans le Pays Basque et les Landes, parfois plus



loin (Prague, Midi-Pyrénées, Bordelais...), animations de mariages, appuis à des événements culturels locaux et se produit très régulièrement pour des organismes à visée caritative.

Bihotzez est entré dans une nouvelle étape de son parcours et souhaite ouvrir son recrutement à des nouveaux chanteurs débutants si possible jeunes mais aussi bien sûr à des chanteurs confirmés.

Les Getariar et les Bidartars sont évidemment les premiers invités à rejoindre nos rangs.

Mais, quelle autre meilleure réjouissance qu'un grand Concert Anniversaire regroupant nos chants les plus connus mais aussi nos créations pour marquer d'une pierre blanche ces 20 années ?

Journée anniversaire du 22 mai 2016 :

- 9h30 Eglise de Guéthary, messe en hommage aux disparus de Bihotzez
- 16h00 Eglise de Bidart, concert des 20 ans
- 18h00 Trinquet Elissaldia de Bidart, grand pot avec tous les chanteurs entourés de tous les spectateurs.

Vous trouverez toutes les précisions nécessaires sur notre site internet : www.bihotzez.com

Reprise des marchés 2016

Les Marchés du Dimanche matin sur le fronton reprendront le 24 avril 2016 jusqu'à fin septembre.

Seuls les marchés des dimanches 7, 21 et 28 août se dérouleront sur l'av. du Général de Gaulle.

En pleine saison pas moins de 31 exposants seront présents sur le fronton. Le marché proposera des stands alimentaires et des produits artisanaux régionaux.

Les nocturnes du lundi sur le fronton se dérouleront du 18 juillet au 22 août 2016

NOS ENFANTS DE GUÉTHARY

« Tout a commencé ici à Guéthary, comme tous les autres gamins du coin, à passer le temps entre les bancs de l'école et l'océan. Dans mon cas, c'est sûrement cet océan justement qui a tracé dès le début le reste de la route. Très tôt il a été comme pour beaucoup la source d'une curiosité et d'une grande fascination. Tout ça a peut-être aussi été accentué par le fait d'avoir regardé avec admiration le monde du silence en boucle à la télé !

Passé le temps du primaire à Guéthary vint celui du collège, puis du lycée, juste à côté, à Saint Jean et arrivé au moment du bac le temps de prendre une décision sur la suite des événements... Pas toujours évident quand on est lycéen de se projeter vers l'avenir et de choisir ainsi à moins de 20 ans son cheminement professionnel, mais bon, pour moi c'était déjà tout vu ! Je voulais bosser rapidement dans le milieu de l'ingénierie marine, et il n'y avait vraiment qu'une école en France offrant ce genre de formation, à Cherbourg... Donc Cherbourg ce fut ! C'est sûr, ça a changé de Guéthary et de la côte basque sur le coup, mais bon, c'est quand même une très belle région, avec même des bons p'tits surfs à se faire (dans une eau à 7°C l'hiver !), donc j'en garde un super souvenir !

Voilà on va pas détailler le chapitre de la vie étudiante, rien que de très classique... La fin de la formation s'est terminée par un stage de 6 mois (en entreprise ou bien en labo universitaire) en France ou à l'étranger, au choix. J'avais des envies d'ailleurs alors je suis parti au Chili. Ce fut une fantastique expérience, bien sûr professionnellement d'abord car j'avais la chance d'intégrer une équipe scientifique universitaire bossant sur le phénomène « El Niño », mais surtout humaine, car j'ai pu rencontrer des gens extraordinaires avec qui je suis toujours en contact aujourd'hui.

Mon stage fini, je suis rentré en France, ai présenté mon rapport d'étude et obtenu mon diplôme. Peu de temps après je reçus une invitation pour un entretien pour une offre d'emploi dans un grand groupe français dont le siège se trouve à Paris. Quelques semaines plus tard je commençais donc à travailler pour le groupe Louis Dreyfus, embarqué en rotations (2 mois en mer, 2 mois en congés, ...) sur les navires câblés que le groupe opérait en collaboration avec Alcatel. C'était donc parti pour une longue série de voyages à travers tous les océans, aux quatre coins du globe, et les escales, Singapour, Vancouver, les Fidji, le Groenland, Malte, l'Inde, ... et beaucoup d'autres (dont des coins beaucoup moins glamour !). Et puis un jour, « sur le chemin de l'embauche », en passant par Paris avant de m'envoler pour Oman j'ai rencontré Seiko, quelques heures, le temps de sympathiser et d'échanger nos email, et hop j'étais parti pour trois mois et demi à bord dans l'océan indien. On a gardé le contact, et en débarquant on s'est retrouvé, on est redescendu ensemble sur Guéthary pour lui montrer mon beau pays, et puis après on s'est envolé pour le Japon et elle m'a fait découvrir son magnifique pays !

Un an plus tard on se disait oui, et puis vint le bout d'choux, Umi (océan, en japonais) Ekaitz. Nous sommes restés au Japon jusqu'en début 2011, et puis cette année la terre nous secoua tous un grand coup, et l'océan nous mit une grande, énorme claque. Les répliques du tremblement de terre se répétaient et faisaient trembler la maison, donc bon, après mûre réflexion on a décidé de se rapatrier en France, au même moment je quittais mon employeur après 9 très bonnes années et trouvais de quoi rebondir en Ecosse. Donc nous voilà tous partis pour Aberdeen ! Presque trois ans la bas, puis encore un grand saut en famille, cette fois direction l'Indonésie et Jakarta. Deux mondes très différents mais deux super expériences.

Et voilà nous y sommes, été 2015, dernier chapitre, retour au pays. Arrive un moment où l'air du pays manque, ou quoique ce soit d'autre, mais on se décide à rentrer à la maison. On avait les nôtres aussi, mais la première et la plus importante était Umi. Donc nous voilà tous de retour à Guéthary. La boucle est bouclée, et maintenant c'est le pitchoun' qui pose ses fesses sur les bancs de l'école de Guéthary, mais la nouvelle celle-là... Les veinards, ils les ont mis juste au-dessus de Cenitz ! »



La main verte mais pas de jardin ? Envie d'un retour à la terre, de partage de connaissances ? Le projet de Jardin Coopératif vous intéresse alors faites-vous connaître à la mairie d'ici la fin du mois !

Lurrik gabeko baratzezaina ? Lurrerat itzultzeko edo jakintzak banatzeko gogoia ? Elkarrekiko baratze baten xedeak hunkitzen bazaitu herriko etxearekin harremanetan sartu !

Ura, l'eau



La gestion de l'eau est une compétence complexe gérée essentiellement au niveau de l'Agglomération Sud Pays Basque s'insérant dans le Schéma d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SAGE) côtier basque : qualité des eaux de rivières, entretien des berges, qualité des eaux de baignades, alimentation en eau potable, prise en charge des eaux usées et traitement avant rejet en milieu naturel (cette année, les membranes de notre station d'épuration ont été intégralement changées), assainissement, autant de thématiques traitées en commission eau et milieux naturels auxquelles participent les élus. <http://www.ccsbp.fr>

Un autre volet concerne le risque de submersion qui augmente avec le recul du trait de côte lié au réchauffement climatique. Ce dossier (GEMAPI) est suivi de près par notre maire.

Le respect de l'eau passe aussi par l'emploi de techniques douces pour l'entretien végétal : Guéthary est ainsi engagé dans une démarche « 0 phyto », tant au niveau des employés municipaux qu'à celui des intervenants extérieurs. Chaque habitant disposant de jardin est ainsi invité à privilégier de même les solutions alternatives sans pesticides. <http://www.eau-adour-garonne.fr/fr/grands-dossiers/objectif-zero-phyto.html>

Lurra, la terre



Préserver la terre, c'est maintenir des espaces naturels. Par son PLU et la mise en place d'une AVAP (Aire de Mise en Valeur de l'Architecture et du Patrimoine), la commune a défini notamment des espaces boisés classés, des arbres à silhouette remarquable... La liste des essences définies par l'AVAP nous a permis de faire pression sur les mesures de reboisements prévues par ASF. Ces priorités restent à l'ordre du jour dans la révision du PLU.

L'entretien des falaises et des chemins par ADEL aide à limiter l'action érosive de l'océan.

C'est également en triant ses déchets collectés par le SIED que l'on peut transmettre une terre plus propre : en effet, chez nous tout ce qui n'a pu être extrait des ordures ménagères pour recyclage, par le tri individuel (chez soi, au travail, dans ses loisirs ou lors des animations), puis sur le site de Canopia, est enterré à Saint-Pée-sur-Nivelle ! http://www.biltagarbi.fr/jetons/images/a_telecharger/Guide_11.pdf

Bizitza, la vie !



De nombreuses espèces végétales et animales sont présentes dans les différentes unités éco-paysagères de la commune. De leur découverte et connaissance, notamment lors des différentes sorties nature, naîtra nécessairement la volonté de les préserver. Le travail réalisé par le CPIE et suivi par le comité ABC doit aboutir entre autre à l'édition d'un document, l'Atlas de la Biodiversité Communale, accessible à tous. www.facebook.com/abc.guethary

En complément des mesures de protection telles que le site protégé de la colline de Cenitz ou le cantonnement de pêche, une meilleure connaissance des menaces existantes (limites de propriété non ajourées, disparition des haies naturelles), la lutte contre les espèces invasives (herbe de la pampa, baccharis), la limitation des espèces indésirables (chenilles processionnaires du pin, pyrales du buis), le respect des réglementations par chacun permettront à notre faune et notre flore de continuer à dévoiler leur richesse aux yeux (ou oreilles) des plus attentifs.

Airea, l'air



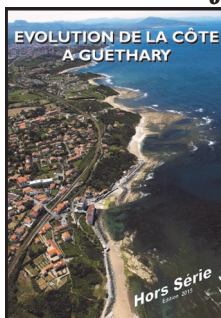
Guéthary a adhéré très tôt à l'organisme Airaq qui veille sur la qualité de l'air environnant en Aquitaine : indices, mesures, prévisions, alertes, bilans. Les pollutions aux gaz d'échappement et particules fines sont étroitement surveillées dans les zones critiques, les abords de l'autoroute pour ce qui nous concerne. L'ASPB est maintenant également adhérente. <http://www.airaq.asso.fr/>

Concernant le bruit, voir article page 19



Evolution de l'érosion côtière à Guéthary

Une brochure rédigée par l'équipe municipale sur ce thème est disponible à la mairie. Elle retrace l'historique des événements qui ont modelé la côte, évoque les menaces tant naturelles que juridiques qui fragilisent aujourd'hui ce patrimoine naturel et économique, propose des mesures de protection qui sont envisagées dans le cadre de la stratégie régionale pilotée par l'Agglomération Sud Pays Basque.



Un emprunt à la collection de cartes postales de Getaria Orroitzen illustre l'évolution des paysages en juxtaposant des vues prises en un même point hier et aujourd'hui.

De nouveaux conteneurs individuels

Les premières mises à disposition de conteneurs à ordures individuels satisfont les utilisateurs. Cette mesure sera donc progressivement étendue à d'autres secteurs de Guéthary.

Une réunion avec un représentant du SIED sera prochainement organisée pour en définir les modalités.

Pour l'instant, il est envisagé de doter les riverains des rues Behereta, Inta, Hacharrenia, Dufau et Laperia. Ils seront informés en temps utile de ce changement.

Chiens libres... mais pas trop !

Rappels de réglementation issue du Code Rural (L211-11 à L211-30) :

L'identification des chiens et des chats, par tatouage ou implantation d'une puce électronique, est obligatoire préalablement à leur cession, à titre gratuit ou onéreux. L'identification est à la charge du cédant, que l'animal soit acquis auprès d'un éleveur, d'une animalerie ou encore d'un particulier. En dehors de toute cession, l'identification est également obligatoire pour les chiens nés après le 6 janvier 1999 âgés de plus de 4 mois et pour les chats de plus de 7 mois nés après le 1er janvier 2012.

Les propriétaires de chiens de 1^{ère} catégorie (attaque) et 2^{ème} catégorie (garde et défense) sont tenus de fournir un permis de détention délivré par le maire.

Est considéré en divagation tout chien ne se trouvant pas sous la surveillance effective de son maître, hors de portée de voix ou éloigné de celui-ci de plus de 100m. Il appartient alors au maire de le faire capturer et conduire au refuge. Identifié, le propriétaire sera averti et pourra récupérer l'animal après s'être acquitté des frais de fourrière. Il est passible d'une contravention de 1^{ère} classe, cas A (cas N°2 si l'animal est dangereux). Un propriétaire peut être poursuivi pour abandon sur la voie publique s'il ne vient pas récupérer son animal. Non identifié, le chien sera gardé 8 jours ouvrés, délai au-delà duquel il sera considéré comme abandonné et cédé au refuge en vue d'être proposé à l'adoption.

En cas de morsure, une procédure de déclaration de chien mordeur doit être mise en place, comprenant une main-courante, une surveillance « rage », une évaluation comportementale du chien pouvant aboutir à une obligation pour le propriétaire de suivre une formation avec son animal.

En conclusion, la divagation des animaux étant interdite sur la voie publique et pouvant faire l'objet d'un procès-verbal, veillez à garder votre chien sous surveillance, en laissez lors des promenades, vérifiez l'état de vos clôtures... Si toutefois il échappait à votre vigilance, il vous appartient de

signaler sa disparition au plus vite à la police municipale de la commune, aux vétérinaires les plus proches et à la fourrière qui se situe au « Refuge de la Côte Basque » à Saint-Jean de Luz, 2675 Vieille Route de Saint-Pée, 05 59 26 69 39.

Un petit conseil pratique, afin d'éviter une entrée en fourrière, équipez votre chien d'un collier avec votre numéro de téléphone inscrit au marqueur.

Les aboiements gênants sont l'objet de plaintes multiples en mairie. Il arrive que par méconnaissance de la psychologie canine, certains propriétaires rencontrent des difficultés dans l'éducation de leur animal (chien destructeur, fugueur, dominateur...). En collectivité, tout propriétaire se doit d'être en mesure de maîtriser son animal. N'hésitez pas à vous faire conseiller par un éducateur canin ou à consulter les sites spécialisés sur internet.

Et enfin, face à un chien qui vous semble perdu, en cas de prise en charge personnelle vous risquez la morsure, l'accident ou des dégradations dont vous porterez la responsabilité. L'attitude la plus recommandable reste le signalement à la mairie, 05 59 26 57 83.

Le geste citoyen : des sacs à déjections canines ont été placés aux endroits stratégiques que sont le parc et la terrasse (et en principe bientôt chemin du Trinquet et sur la jetée), des corbeilles ont été ajoutées, alors s'il vous plaît, gardons les trottoirs de Guéthary propres !



-Tu viens à la plage ? -J'peux pas, y'a mes vieux qui m'lâchent pas... et on n'a pas le droit d'y aller pour raison d'hygiène !

La carte du bruit à Guéthary

La Directive Européenne sur le bruit de 2002 obligeait les Etats de l'Union à réaliser des cartes évaluant l'exposition au bruit dans l'environnement et les prévisions de son évolution dans les agglomérations de plus de 100 000 habitants et dans les zones autour des voies à fort trafic. Cette obligation vient d'être remplie par la réalisation de cartes par l'Agglomération Sud Pays Basque (ASPB) sur 8 communes (Ahetze, Arbonne, Ciboure, Guéthary, Saint Jean de Luz, Urrugne, Hendaye et Biriattou).

Cette mission a été confiée en 2014 au bureau d'études SCE et des versions provisoires de cartes ont été délivrées en novembre 2015. Elles seront disponibles pour le public en mairie et mises sur Internet début 2016, après validation par les communes, l'ASPB et le transfert à l'Union Européenne.

Plusieurs sources de bruit ont été utilisées pour ce travail : mesures effectuées autour de l'autoroute A63 (Vinci/ASF, Acouplus), mesures ferroviaires, bruits industriels, aéroport d'Hondarribia. SCE a aussi réalisé des mesures d'étalonnage pendant une semaine dans chaque commune sur des artères représentatives, couplées à des comptages de trafic (17 713 véhicules jour dont 483 poids lourds comptés à Guéthary sur la RD810 entre le 30/09/2014 et le 7/10/2014,).

Les résultats sont présentés sous la forme de 4 familles de cartes de bruit,

- cartes de type « A » : carte d'exposition au bruit
Des courbes d'égale intensité de bruit -ou courbes d'isophones - entre 50 et 70 décibels (dB(A) représentent les valeurs moyennes de bruit pour le jour et d'autre part pour la nuit. Pour indication, 55 dB(A) correspondent à une zone de bruit modéré et 80 dB(A) au bruit d'une tondeuse à gazon.

- Carte de type «B» : carte sonore des infrastructures (RD810, A63),
- Carte de type «C» : carte de localisation des zones de dépassement des seuils de bruit (plus de 68 dB(A) le jour et plus de 62 dB(A) la nuit).
- Carte de type «D» : carte d'évolution prévisible du bruit (A63) après la pose des écrans et talus anti-bruit.

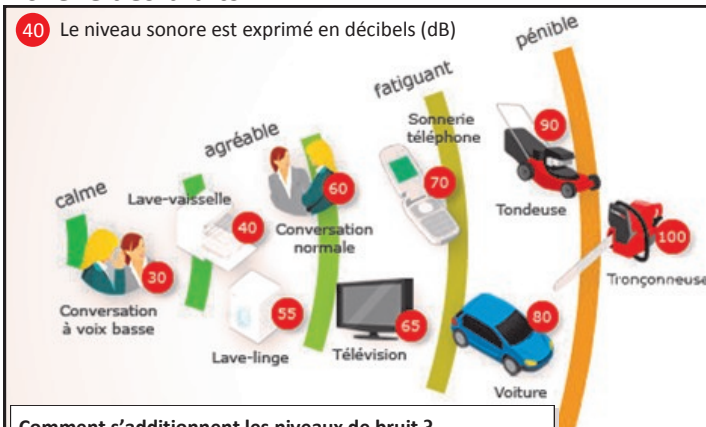
Les cartes de bruit devront être révisées au moins tous les 5 ans.

Commentaires

Il est déjà possible de faire quelques observations qui resteront à confirmer :

Les plages de bruit des cartes SCE indiquent une pénétration du bruit importante dans la zone de la coupure d'urbanisation jusqu'au quartier Argia, la partie Nord-Ouest du village étant mieux protégée. Si 77% de la surface de Guéthary est située en zone calme, les valeurs limites de bruit sont dépassées sur une large plage de part et d'autre de l'autoroute et de la RD 810 de jour comme de nuit. Elles sont probablement plus proches de la réalité que les cartes du Dossier d'Enquête Publique ASF car elles s'appuient sur un

Echelle des bruits



Comment s'additionnent les niveaux de bruit ?

Pour deux bruits de **niveaux très différents** (>10 dB), le bruit le plus fort masque le bruit le plus faible.

Pour deux bruits de **niveaux très proches** (<10 dB), les niveaux sonores ne s'additionnent pas de façons linéaire.

trafic plus récent (2015 contre 2005). Les cartes prévisionnelles de SCE montrent une diminution du bruit qui atteindrait par endroits jusqu'à 14 décibels grâce au nouveau revêtement de l'A63 et par les protections anti-bruit.

Toutefois il faudra attendre 2018 pour disposer d'une cartographie vraiment significative du bruit, lorsqu'ASF fera en fin de travaux d'élargissement de l'A63, une nouvelle modélisation avec une campagne de mesures de bruit basée sur des trafics 2017 intégrant les protections antibruit en place et un nouveau revêtement moins bruyant.

Ces cartes permettront alors d'envisager une prévision plus fiable de l'évolution du bruit pour la décennie à venir. Par ailleurs, la DDTM doit réaliser un plan de prévention contre le bruit (PPBE) dans le but d'éliminer les points noirs révélés par les cartes en cours.

Unique et probablement ultime distribution de sacs poubelle *

* du fait de la réorganisation des syndicats liée à la refonte des intercommunalités

**Samedi 26 mars 2016
de 14h à 18h**

Une autre date sera proposée cet été, pas de distribution le samedi matin.

En cas d'impossibilité, envoyez le voisin !

GETARIAKO

IHAUTERIAK

MARTXOAREN 5ean

VVF-EKO PLAZAN

ARRATSALDEKO 3etan

ESKE IBILALDIA

Musikaz alaiturik

Pilota plazaraino

SAN PANTZAR-EN AUZIA 5etan

JAN ETA EDANTEGLA